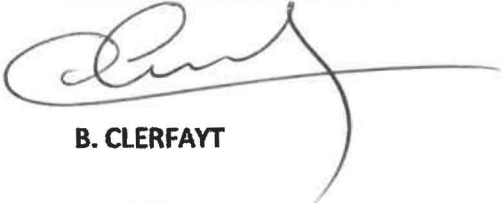




COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL- HOOFDSTAD
Avant-projet d'ordonnance portant assentiment au: Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales, fait à Utrecht le 16 novembre 2009	Voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met: Het aanvullend protocol bij het Europees handvest inzake lokale autonomie betreffende het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten, opgemaakt in Utrecht op 16 november 2009
Le Collège réuni de la Commission communautaire commune,	Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,
Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,	Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,
Après délibération,	Na beraadslaging,
<u>ARRETE</u>	<u>BESLUIT</u>
Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit:	De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:
Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.
Art. 2. Le Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales, fait	Art. 2. Het aanvullend protocol bij het Europees handvest inzake lokale autonomie betreffende het recht op participatie in de

à Utrecht le 16 novembre 2009, sortira son plein et entier effet.	aangelegenheden van lokale autoriteiten, opgemaakt in Utrecht op 16 november 2009, zal volkomen gevolg hebben.
Bruxelles le	Brussel,
Le Président du Collège réuni,	De Voorzitter van het Verenigd College,
R. VERVOORT	
Les Membres du Collège réuni, en charge des Prestations familiales, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	De Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Gezinsbijslagen, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen,
 B. CLERFAYT	
 S. GATZ	



COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL- HOOFDSTAD
Avant-projet d'ordonnance Portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales, fait à Utrecht le 16 novembre 2009	Voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met Het aanvullend protocol bij het Europees handvest inzake lokale autonomie betreffende het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten, opgemaakt in Utrecht op 16 november 2009
Exposés des motifs	Memorie van toelichting
I. Introduction	I. Inleiding
Le présent Protocole additionnel vise à faire entrer dans le champ d'application de la Charte européenne de l'autonomie locale, le droit pour toute personne de participer aux affaires d'une collectivité locale.	Het voorliggend aanvullend protocol wil het recht van elke burger om deel te nemen aan aangelegenheden van plaatselijke besturen, inschrijven in het toepassingsgebied van het Europees handvest inzake lokale autonomie.
Les institutions démocratiques ne peuvent pas fonctionner sans la participation des citoyens. - Premièrement, cette participation est déterminante pour aider à renforcer la légitimité des décisions et imposer le respect de l'obligation de rendre compte; - Deuxièmement, les pouvoirs publics ont besoin d'écouter et d'apprendre afin d'améliorer les politiques et les services proposés; - Troisièmement enfin, la participation a une valeur intrinsèque : elle donne un sentiment	Democratische instellingen kunnen niet functioneren zonder de participatie van de burger: - Ten eerste is participatie cruciaal om de legitimiteit van beslissingen te bevestigen en verantwoordelijkheden vast te leggen; - Ten tweede moeten overheden luisteren naar de burgers en daaruit lessen trekken om een beter beleid te voeren en een betere dienstverlening te verschaffen;

d'appartenance et fait des communautés locales des lieux où les gens veulent vivre et travailler, aujourd'hui et à l'avenir.	- Ten derde heeft participatie een intrinsieke waarde: zij geeft zin aan het willen behoren tot een gemeenschap, en maakt van lokale gemeenschappen plaatsen waar mensen willen leven en werken.
L'ajout de droits pour les citoyens au niveau local ne diminue en rien l'importance fondamentale et la validité des dispositions existantes de la Charte. Ajouter des droits individuels destinés à devenir de nouvelles dispositions de fond de la Charte ne peut que renforcer le rôle de référence pour la démocratie rempli par la Charte.	Bijkomende rechten voor individuele personen op lokaal vlak verzwakken geenszins het fundamentele belang en de geldigheid van de bepalingen van het Handvest zelf. Door rechten voor individuele personen toe te voegen, kan het Handvest zijn rol als hoeksteen van de democratie alleen maar vergroten.
Au départ, il était prévu d'inclure le droit d'accès aux documents officiels. Ce projet a finalement été abandonné après l'adoption d'un traité distinct. Le traité sur l'accès aux documents publics a été adopté le 18 juin 2009 et a été signé par la Belgique. Le préambule fait référence à ce traité afin de souligner le lien entre les deux traités.	Aanvankelijk was het de bedoeling om ook het recht op toegang tot officiële documenten op te nemen. Daarvan werd uiteindelijk afgezien na de goedkeuring van een apart verdrag. Het verdrag inzake de toegang tot officiële documenten werd op 18 juni 2009 aangenomen en door België ondertekend. In de preambule wordt verwezen naar dit verdrag om de band tussen beide verdragen te onderlijnen.
La signature du présent Protocole additionnel a eu lieu à Utrecht le 16 novembre 2009 lors de la Conférence des ministres responsables des collectivités locales et régionales.	De ondertekening van het voorliggend protocol vond plaats in Utrecht op 16 november 2009 tijdens de Conferentie van de ministers bevoegd voor plaatselijke en regionale besturen.
Outre la Belgique, 23 autres pays ont signé le Protocole additionnel : L'Albanie, l'Arménie, la Bulgarie, Chypre, l'Estonie, la Finlande, la France, la Géorgie, la Hongrie, l'Islande, la Lituanie, Malte, le Monténégro, les Pays-Bas, la Macédoine du Nord, la Norvège, l'Ukraine, le Portugal, la Serbie, la Slovénie, le Royaume-Uni, la Suède et la Suisse.	Naast België hebben 23 andere landen het aanvullend protocol ondertekend, met name: Albanië, Armenië, Bulgarije, Cyprus, Estland, Finland, Frankrijk, Georgië, Hongarije, IJsland, Litouwen, Malta, Montenegro, Nederland, Noord-Macedonië, Noorwegen, Oekraïne, Portugal, Servië, Slovenië, het Verenigd Koninkrijk, Zweden en Zwitserland.
Les pays suivants ont déjà ratifié le Protocole additionnel: l'Arménie, la Bulgarie, Chypre, l'Estonie, la Finlande, la France, la Géorgie, la Hongrie, l'Islande, la Lituanie, Malte, la Macédoine	De volgende landen hebben het aanvullend protocol reeds geratificeerd: Armenië, Bulgarije, Cyprus, Estland, Finland, Frankrijk, Georgië, Hongarije, IJsland, Litouwen, Malta, Nederland,

du Nord, la Norvège, les Pays-Bas, la Serbie, la Slovénie, la Suède, la Suisse et l'Ukraine.	Noord-Macedonië, Noorwegen, Oekraïne, Servië, Slovenië, Zweden en Zwitserland.
II. Contenu	II. Inhoud
<i>Article 1. Droit de participer aux affaires d'une collectivité locale</i>	<i>Artikel 1. Recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten</i>
Les États contractants veillent à ce que toute personne ait le droit de participer aux affaires des collectivités locales. Ce droit doit permettre de déterminer ou d'influencer l'exercice des pouvoirs et des responsabilités des collectivités locales. Des dispositions légales devraient permettre l'exercice de ce droit. La loi prévoit également que les ressortissants de l'État doivent se voir accorder le droit de participer en tant qu'électeurs ou candidats aux élections des conseils locaux. Les États contractants peuvent, en vertu de leur législation, imposer des conditions, des formalités ou des restrictions, mais celles-ci doivent être compatibles avec les obligations de droit international de l'État en question.	De verdragsluitende staten waarborgen dat iedereen het recht heeft te participeren in aangelegenheden van plaatselijke besturen. Dit recht moet het mogelijk maken om de uitoefening van de bevoegdheden en verantwoordelijkheden van plaatselijke besturen te bepalen of te beïnvloeden. Wettelijke bepalingen moeten de uitoefening van dat recht mogelijk maken. Eveneens bij wet moeten de eigen onderdanen van de staat het recht krijgen om als kiezer of kandidaat deel te nemen aan de verkiezing voor lokale raden. De verdragsluitende staten mogen bij wet wel voorwaarden, formaliteiten of beperkingen opleggen, maar die moeten verenigbaar zijn met de internationaalrechtelijke verplichtingen van de staat in kwestie.
Le protocole additionnel stipule également que le droit de vote des non-nationaux résidant sur le territoire d'une commune doit être régi par la loi, conformément à la Constitution et aux obligations internationales d'un État.	Het aanvullend protocol stelt ook dat het kiesrecht van niet-onderdanen die op het grondgebied van een plaatselijk bestuur verblijven bij wet moet geregeld worden, in overeenstemming met de grondwet en internationale verplichtingen van een staat.
En Belgique, dans l'état actuel des choses, ce droit de vote légalement consacré pour les non-nationaux est limité aux élections des conseils municipaux (et des conseils d'arrondissement, au cas où ils existent).	In België blijft dit wettelijk verankerde stemrecht voor niet-onderdanen in de huidige stand van zaken beperkt tot de verkiezingen voor de gemeenteraad (en verkiezingen voor de districtsraden, waar die bestaan).
<i>Article 2. Mesures de mise en œuvre du droit de participer</i>	<i>Artikel 2. Uitvoeringsmaatregelen voor het recht op participatie</i>
Cet article énumère, de façon non-exhaustive, les mesures à prendre par les Etats contractants	Dit artikel bevat een niet-exhaustieve opsomming van maatregelen die de verdragsluitende staten moeten treffen om de

afin de permettre l'exercice effectif du droit de participation aux affaires d'une collectivité locale.	uitoefening van het recht op participatie mogelijk te maken.
<i>Article 3. Application du Protocole aux collectivités</i>	<i>Artikel 3. Overheden waarop het protocol van toepassing is</i>
Les États contractants ont la possibilité de déterminer quelles entités locales ou régionales sont couvertes par le protocole et celles qu'ils excluent de son champ d'application.	De verdragsluitende staten hebben de mogelijkheid om te bepalen welke lokale of regionale overheden vallen onder de toepassing van het protocol en welke zij uitsluiten van zijn toepassingsgebied.
<i>Articles 4 à 7. Application territoriale, Signature et entrée en vigueur, Dénonciation et Notifications</i>	<i>Artikels 4 tot 7 – Territoriale toepassing, Ondertekening en inwerkingtreding, Opzegging en Kennisgevingen</i>
Ces dispositions reprennent les règles habituelles des traités du Conseil de l'Europe.	Deze artikels hernemen de gebruikelijke bepalingen van de Raad van Europa.
III. Caractère mixte	IV. Het gemengd karakter
Le caractère mixte a été établi au moyen d'une procédure écrite au sein du Groupe de travail Traités mixtes (GTTM), organe consultatif de la « Conférence Interministérielle Politique Etrangère » (CIPE). L'État fédéral ainsi que les Communautés et les Régions sont tous compétents. Lors de sa réunion du 29 octobre 2009, le GTTM a confirmé la procédure écrite.	Het gemengd karakter van het aanvullend protocol werd vastgelegd via een schriftelijke procedure binnen de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB). Zowel de federale staat als de Gemeenschappen en de Gewesten zijn bevoegd. De WGGV heeft op 29 oktober 2009 de schriftelijke procedure bevestigd.
Suite à l'avis du Conseil d'Etat n° 69.995/4 du 27 septembre 2021 sur l'avant-projet d'ordonnance d'assentiment de la Région de Bruxelles-Capitale, le GTTM a étendu le caractère mixte à la Commission communautaire commune le 9 novembre 2021. En effet, les communes peuvent aussi exercer leurs compétences générales (articles 41 et 162 de la Constitution) dans des matières qui relèvent de la compétence de la Commission communautaire commune.	Naar aanleiding van het advies van de Raad van State nr. 69.995/4 van 27 september 2021 over het voorontwerp van instemmingsordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, heeft de WGGV op 9 november 2021 het gemengde karakter uitgebreid tot de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Immers, de gemeenten kunnen hun algemene bevoegdheden (artikelen 41 en 162 van de Grondwet) ook uitoefenen in aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de

	Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren.
Bruxelles le	Brussel,
Le Président du Collège réuni,	De Voorzitter van het Verenigd College,
R. VERVOORT	
Les Membres du Collège réuni, en charge des Prestations familiales, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	De Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Gezinsbijslagen, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen,
 B. CLERFAYT  S. GATZ	

Aanvullend Protocol
bij het Europees Handvest
inzake lokale autonomie
betreffende het recht op participatie
in de aangelegenheden van lokale autoriteiten

Utrecht, 16 november 2009

Preambule

De lidstaten van de Raad van Europa die dit Aanvullend Protocol bij het Europees Handvest inzake lokale autonomie (hierna te noemen “het Handvest”, ETS no. 122) hebben ondertekend,

Overwegend dat het doel van de Raad van Europa is het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn leden, teneinde de idealen en beginselen die hun gemeenschappelijk erfgoed zijn te beschermen en te verwezenlijken;

Overwegend dat het recht te participeren in het openbaar bestuur een van de democratische beginselen is die alle lidstaten van de Raad van Europa met elkaar gemeen hebben;

Overwegend dat uit ontwikkelingen in de lidstaten blijkt dat dit beginsel van fundamenteel belang is voor lokale autonomie;

Overwegend dat het wenselijk is het Handvest aan te vullen met bepalingen waarin het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten wordt gewaarborgd;

Indachtig het Verdrag van de Raad van Europa inzake toegang tot officiële documenten, op 27 november 2008 aangenomen door het Comité van Ministers;

Tevens indachtig de Verklaring en het Actieplan aangenomen tijdens de derde top van staatshoofden en regeringsleiders van de Raad van Europa (Warschau, 16 en 17 mei 2005),

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1 - Recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten

- 1 Iedere Staat die Partij is waarborgt dat eenieder die onder zijn rechtsmacht valt het recht heeft te participeren in de aangelegenheden van lokale autoriteiten.
- 2 Onder het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten wordt verstaan het recht te trachten de uitoefening van bevoegdheden en verantwoordelijkheden door een lokale autoriteit mede te bepalen of hierop invloed uit te oefenen.

- 3 De wet voorziet in middelen om de uitoefening van dit recht te bevorderen. De wet kan voorzien in bijzondere maatregelen voor verschillende omstandigheden of categorieën van personen zonder dat deze tot ongerechtvaardigd onderscheid tussen bepaalde personen of groepen leiden. In overeenstemming met de grondwettelijke en/of internationale verplichtingen van de Partij kan de wet met name voorzien in maatregelen die specifiek op stemgerechtigden van toepassing zijn.
- 4.1 Iedere Partij voorziet in de wettelijke erkenning van het recht van onderdanen van die Partij om als stemgerechtigden of als kandidaten deel te nemen aan de verkiezing van leden van de raad of vergadering van de lokale autoriteit in het gebied waarvan zij wonen.
- 4.2 De wet erkent tevens het recht van andere personen om op deze wijze te participeren wanneer de Partij hiertoe besluit, in overeenstemming met haar grondwettelijke bepalingen of internationale verplichtingen.
- 5.1 Eventuele formaliteiten, voorwaarden of beperkingen die verbonden worden aan de uitoefening van het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten worden wettelijk voorgeschreven en dienen verenigbaar te zijn met de internationale verplichtingen van de Partij.
- 5.2 De formaliteiten, voorwaarden en beperkingen die nodig zijn om te waarborgen dat de ethische integriteit en transparantie van het uitoefenen van de bevoegdheden en verantwoordelijkheden van de lokale autoriteiten niet geschaad kunnen worden door de uitoefening van het recht op participatie, worden bij wet vastgelegd.
- 5.3 Eventuele andere formaliteiten, voorwaarden of beperkingen dienen noodzakelijk te zijn voor het functioneren van een effectieve politieke democratie, het handhaven van de openbare veiligheid in een democratische samenleving of voor de naleving door de Partij van haar internationale verplichtingen.

Artikel 2 - Uitvoeringsmaatregelen voor het recht op participatie

- 1 De Partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om uitvoering te geven aan het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten.
- 2 Deze maatregelen voor het uitoefenen van het recht op participatie omvatten:
 - i. lokale autoriteiten de bevoegdheden verschaffen om de uitoefening van het recht op participatie zoals vervat in dit Protocol mogelijk te maken, te bevorderen en te vergemakkelijken;
 - ii. de instelling waarborgen van:
 - a procedures om burgers te laten participeren, waaronder bijvoorbeeld raadpleging, lokale referenda en petitie en, wanneer de lokale

autoriteit veel inwoners heeft en/of een groot geografisch gebied bestrijkt, maatregelen om de betrokkenheid van mensen te vergroten op een niveau dat dichtbij hen staat.

- b. procedures voor toegang tot officiële documenten die berusten bij lokale autoriteiten, in overeenstemming met de grondwettelijke bepalingen of internationale verplichtingen van de Partij;
 - c. maatregelen om te voldoen aan de behoeften van categorieën personen die geconfronteerd worden met specifieke belemmeringen bij de participatie; en
 - d. mechanismen en procedures voor het behandelen en beantwoorden van klachten en suggesties betreffende het functioneren van lokale autoriteiten en lokale overheidsdiensten;
- iii. het gebruik van informatie- en communicatietechnologieën aanmoedigen voor het bevorderen en uitoefenen van het recht op participatie zoals vervat in dit Protocol.
- 3 De procedures, maatregelen en mechanismen kunnen voor elk van de categorieën lokale autoriteiten verschillen, rekening houdend met hun omvang en bevoegdheden.
- 4 Bij de plannings- en besluitvormingsprocedures inzake maatregelen die genomen moeten worden om uitvoering te geven aan het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten, dienen de lokale autoriteiten voor zover mogelijk tijdig en op passende wijze te worden geraadpleegd.

Artikel 3 - Autoriteiten waarop het Protocol van toepassing is

Dit Protocol is van toepassing op alle categorieën lokale autoriteiten op het grondgebied van de Partij. Iedere Staat kan evenwel bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring de categorieën lokale of regionale autoriteiten aanwijzen waartoe hij de werking van dit Protocol beoogt te beperken of die hij van de werking van het Protocol beoogt uit te sluiten. De Staat kan tevens meer categorieën lokale of regionale autoriteiten onder de werking van het Protocol brengen door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 4 - Territoriale toepassing

- 1 Iedere Staat kan op het tijdstip van ondertekening of nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, het grondgebied of de grondgebieden aanwijzen waarop dit Protocol van toepassing is.
- 2 Iedere Partij kan, op een later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, de

toepassing van dit Protocol uitbreiden tot ieder ander in de verklaring aangewezen grondgebied. Ten aanzien van een dergelijk grondgebied treedt het Protocol in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van ontvangst van die verklaring door de Secretaris-Generaal.

- 3 Iedere krachtens de twee voorgaande leden gedane verklaring kan, met betrekking tot elk in die verklaring nader aangeduid grondgebied, worden ingetrokken door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving. De intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

Artikel 5 - Ondertekening en inwerkingtreding

- 1 Dit Protocol staat open voor ondertekening door de lidstaten van de Raad van Europa die het Handvest hebben ondertekend. Het Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. Een lidstaat van de Raad van Europa kan dit Protocol uitsluitend bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren na of tegelijkertijd met de bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van het Handvest. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.
- 2 Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop acht lidstaten van de Raad van Europa in overeenstemming met de bepalingen van het eerste lid hun instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht.
- 3 Met betrekking tot iedere lidstaat die later zijn instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking brengt, treedt het Protocol in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van de nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 6 - Opzegging

- 1 Iedere Partij kan dit Protocol te allen tijde opzeggen door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.
- 2 Deze opzegging wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

Artikel 7 - Kennisgevingen

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt de lidstaten van de Raad van Europa in kennis van:

- a iedere ondertekening;
- b de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c. iedere datum van inwerkingtreding van dit Protocol overeenkomstig artikel 5;
- d. iedere kennisgeving ontvangen ter uitvoering van de bepalingen van artikel 3;
- e. iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Protocol.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Utrecht op 16 november 2009, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doen toekomen aan iedere lidstaat van de Raad van Europa.

**ADDITIONAL PROTOCOL
TO THE EUROPEAN CHARTER
OF LOCAL SELF-GOVERNMENT
ON THE RIGHT TO PARTICIPATE
IN THE AFFAIRS OF A LOCAL AUTHORITY**

**PROTOCOLE ADDITIONNEL
À LA CHARTE EUROPÉENNE
DE L'AUTONOMIE LOCALE
SUR LE DROIT DE PARTICIPER
AUX AFFAIRES
DES COLLECTIVITÉS LOCALES**

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale (ci-après dénommée «la Charte», STE n° 122),

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres afin de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun;

Considérant que le droit de participer à la gestion des affaires publiques fait partie des principes démocratiques communs à tous les Etats membres du Conseil de l'Europe;

Considérant que l'évolution dans les Etats membres a montré l'importance primordiale de ce principe pour l'autonomie locale;

Considérant qu'il serait opportun que la Charte soit enrichie de dispositions qui garantissent le droit de participer aux affaires des collectivités locales;

Ayant à l'esprit la Convention du Conseil de l'Europe sur l'accès aux documents publics, adoptée par le Comité des Ministres le 27 novembre 2008;

Ayant à l'esprit également la Déclaration et le Plan d'action adoptés lors du 3e Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement du Conseil de l'Europe (Varsovie, 16 et 17 mai 2005),

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1 – Droit de participer aux affaires d'une collectivité locale

- 1 Les Etats Parties assurent à toute personne relevant de leur juridiction le droit de participer aux affaires des collectivités locales.
- 2 Le droit de participer aux affaires d'une collectivité locale désigne le droit de s'efforcer de déterminer ou d'influencer l'exercice des compétences de la collectivité locale.
- 3 La loi prévoit des mesures qui facilitent l'exercice de ce droit. Sans opérer de discrimination injustifiée à l'égard de quelque personne ou groupe que ce soit, la loi peut prévoir des mesures spécifiques adaptées à certaines situations ou catégories de personnes. En accord avec les obligations constitutionnelles ou internationales de la Partie, la loi peut, notamment, prévoir des mesures spécifiques réservées aux seuls électeurs.
- 4.1 Chaque Partie reconnaît par la loi à ses citoyens le droit de participer, en qualité d'électeur ou de candidat, à l'élection des membres du conseil ou de l'assemblée de la collectivité locale dans laquelle ils résident.
- 4.2 La loi reconnaît également ce droit à d'autres personnes pour autant que la Partie en décide ainsi conformément à ses dispositions constitutionnelles ou à ses obligations juridiques internationales.

- 5.1 Toute formalité, condition ou restriction à l'exercice du droit de participer aux affaires d'une collectivité locale doit être prévue par la loi et être compatible avec les obligations juridiques internationales de la Partie.
- 5.2 La loi fixe les formalités, conditions et restrictions nécessaires pour garantir que l'intégrité éthique et la transparence de l'exercice des compétences de la collectivité locale ne sont pas compromises par l'exercice du droit de participer.
- 5.3 Toute autre formalité, condition ou restriction doit être nécessaire au fonctionnement d'un régime politique véritablement démocratique, au maintien de la sécurité publique dans une société démocratique ou au respect par la Partie des exigences de ses obligations juridiques internationales.

Article 2 – Mesures de mise en œuvre du droit de participer

- 1 Les Parties prennent toutes les mesures nécessaires afin de permettre l'exercice effectif du droit de participer aux affaires d'une collectivité locale.
- 2 Ces mesures concernant l'exercice du droit de participer doivent prévoir:
 - i l'habilitation des collectivités locales à permettre, promouvoir et faciliter l'exercice du droit de participer établi dans le présent Protocole;
 - ii l'établissement effectif:
 - a de procédures de participation de la population qui peuvent inclure des procédures de consultation, des référendums locaux et des pétitions, et, lorsque la collectivité locale est fortement peuplée ou géographiquement très étendue, des mesures pour faire participer la population à un niveau proche d'elle;
 - b de procédures concernant l'accès, en conformité avec l'ordre constitutionnel et les obligations juridiques internationales de la Partie, aux documents publics détenus par les collectivités locales;
 - c de mesures de prise en compte des besoins des catégories de personnes qui sont confrontées à des obstacles particuliers à participer; et
 - d de mécanismes et de procédures en vue du traitement et de la réponse aux réclamations et suggestions concernant le fonctionnement des collectivités locales et des services publics locaux;
 - iii l'encouragement de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication pour la promotion et l'exercice du droit de participer énoncé dans ce Protocole.
- 3 Ces procédures, mesures et mécanismes peuvent énoncer différentes dispositions pour différentes catégories de collectivités locales, au regard de leur taille et de leurs compétences.
- 4 Au cours du processus de planification et de prise de décision concernant les mesures à adopter afin de permettre l'exercice effectif du droit de participer aux affaires d'une collectivité locale, les collectivités locales doivent être consultées autant qu'il est possible, en temps utile et de façon appropriée.

Article 3 - Collectivités auxquelles s'applique le Protocole

Le présent Protocole s'applique à toutes les catégories de collectivités locales existant sur le territoire de la Partie. Toutefois, chaque Etat peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, désigner les catégories de collectivités locales ou régionales auxquelles il entend limiter le champ d'application ou qu'il entend exclure du champ

d'application du présent Protocole. Il peut également inclure d'autres catégories de collectivités locales ou régionales dans le champ d'application du Protocole par voie de notification ultérieure au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 4 – Application territoriale

- 1 Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, désigner le ou les territoires auxquels le présent Protocole s'applique.
- 2 Toute Partie peut, à tout moment par la suite, étendre l'application du présent Protocole, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration. Le Protocole entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de ladite déclaration par le Secrétaire Général.
- 3 Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de ladite notification par le Secrétaire Général.

Article 5 – Signature et entrée en vigueur

- 1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la Charte. Il sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un Etat membre du Conseil de l'Europe ne pourra ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir simultanément ou antérieurement ratifié, accepté ou approuvé la Charte. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle huit Etats membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par le Protocole, conformément aux dispositions du paragraphe 1.
- 3 Pour tout Etat membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par le Protocole, celui-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 6 – Dénonciation

- 1 Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 Cette dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 7 – Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe:

- a toute signature;
- b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à son article 5;
- d toute notification reçue en application des dispositions de l'article 3;
- e tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Utrecht, le 16 novembre 2009, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.